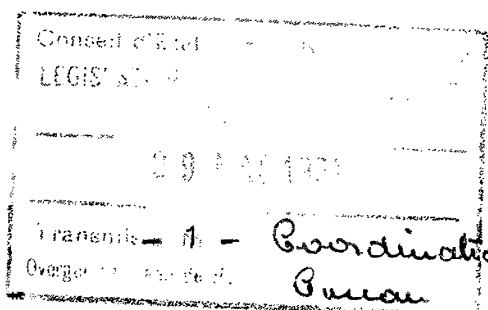


MTL.



L. 2042/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e Mei 1951 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de modaliteiten van inkoop van obligatiën der munt-saneringslening - Maatregelen ten gunste van de geteisterden", heeft ter zitting van 18 Mei 1951 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 4 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif aux modalités de rachat d'obligations de l'emprunt d'assainissement monétaire - Mesures en faveur des sinistrés", a donné en sa séance du 18 mai 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft tot doel, de geteisterden die ~~de integrale~~^{een} vergoeding genieten overeenkomstig het besluit van de Regent van 7 November 1947 tot vaststelling van de wijze van toepassing van artikel 9 van de wet van 1 October 1947 betreffende het herstel van oorlogsschade aan private goederen, in staat te stellen obligaties van de muntsaneringslening in te kopen.

Het ontwerp dient tot vervanging van de ministeriële besluiten van 10 November 1949 en 25 October 1950 betreffende de modaliteiten van inkoop van obligaties der muntsaneringslening ten gunste van de geteisterden; het wil dit voordeel uitbreiden tot de geteisterden die schade hebben geleden waarvan het gezamenlijk bedrag een forfaitaire waarde bereikt, welke door de administratie zal worden vastgesteld en die niet lager mag zijn dan 3.000 frank.

+

+ +

Het tweede lid van de inleiding kan wegvallen.

Artikel 2, 2°, is niet zeer gelukkig geredigeerd.

Met de volgende tekst zou de bedoeling duidelijker tot uiting komen :

"2° Schade hebben geleden waarvan het gezamenlijk bedrag een forfaitaire waarde bereikt, welke door de administratie zal worden vastgesteld en niet lager mag zijn dan 3.000 frank."

.../...

In artikel 5, 3°, worden veeleer de andere schaden bedoeld dan de schaden toegebracht aan andere goederen. In 1° en 2° van dit artikel gaat het immers om schaden, niet om goederen.

De bepaling zou dus beter als volgt luiden :
"3° - 300.000 frank voor de andere schaden."

Artikel 10 tenslotte zou door de volgende tekst moeten vervangen worden :

"Artikel 10.-

Het zevende ministerieel besluit van 10 November 1949 betreffende de modaliteiten van inkoop van obligatiën der muntsaneringslening ten gunste van de geteisterden, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 October 1950, wordt opgeheven."

Le projet d'arrêté soumis au Conseil d'Etat a pour objet de permettre aux sinistrés bénéficiant de l'indemnisation ~~intégrale~~, conformément à l'arrêté du Régent du 7 novembre 1947 fixant les modalités d'application de l'article 9 de la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, d'obtenir le rachat d'obligations de l'emprunt d'assainissement monétaire.

Il remplacera les arrêtés ministériels des 10 novembre 1949 et 25 octobre 1950 relatifs aux modalités de rachat d'obligations de l'emprunt d'assainissement en faveur des sinistrés et étendra ce bénéfice aux sinistrés ayant subi des dommages dont l'ensemble atteint une valeur forfaitaire à fixer par l'administration et qui ne peut être inférieure à 3.000 francs.

+

+

+

L'alinéa 2 du préambule peut être omis.

La rédaction de l'article 2, 2°, n'est pas heureuse.

Le texte suivant exprimerait plus clairement son objet :

"2° Ont subi des dommages dont l'ensemble atteint une valeur forfaitaire à fixer par l'administration et qui ne peut être inférieure à 3.000 francs.".

.../...

A l'article 5, 3°, ce qui est visé ce sont les autres dommages plutôt que les dommages causés à d'autres biens. En effet, aux 1° et 2° de cet article ce sont des dommages qui sont prévus et non des biens.

La disposition serait en conséquence mieux libellée comme suit :

" 3° - 300.000 francs pour les autres dommages.".

L'article 10 devrait enfin être remplacé par le texte suivant :

"Article 10.-

Le septième arrêté ministériel du 10 novembre 1949 relatif aux modalités de rachat d'obligations de l'emprunt d'assainissement monétaire en faveur des sinistrés, modifié par l'arrêté ministériel du 25 octobre 1950, est abrogé.".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de
afdeling wetgeving

P. COART-FRESART, assesseurs de la
section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. LEPAGE.

La concordance entre la
version néerlandaise et la
version française a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

van Wederopbouw.
de la Reconstruction.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

De

1951.

Le

1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,